

## **Protokollauszug der Sitzung des Gemeinderates 15/13**

**Datum / Zeit:** Mittwoch, 25. September 2013 / 19.00 – 20.15 Uhr

**Ort:** Sportpark Eschen/Mauren  
Clubraum USV  
9492 Eschen

**Vorsitz:** Günther Kranz, Gemeindevorsteher

### **Gemeinderäte**

**Eschen:** Werner Bieberschulte, Gemeinderat  
Gina Hasler, Gemeinderätin  
Mario Hundertpfund, Gemeinderat  
Albert Kindle, Gemeinderat  
Siglinde Marxer, Vizevorsteherin  
Viktor Marxer, Gemeinderat  
Werner Marxer, Gemeinderat  
Manfred Meier, Gemeinderat  
Jochen Ott, Gemeinderat  
Pia Rieley, Gemeinderätin

### **Gemeinderäte**

**Mauren:** Fredy Kaiser, Gemeindevorsteher  
Claudia Kaiser, Gemeinderätin  
Karlheinz Matt, Gemeinderat  
Robert Matt, Gemeinderat  
Irene Mündle, Gemeinderat  
Hanspeter Öhri, Vizevorsteher  
Claudia Robinigg-Büchel, Gemeinderätin  
Patrik Schreiber, Gemeinderat  
Harald Senti, Gemeinderat

**Entschuldigt:** Frank Heeb, Gemeinderat

**Anwesende Gäste:** Meier Josef, Sportpark-Platzwart  
Gstöhl Patrik, Sportpark-Platzwart-Stv.  
Schuler Stefan, Bauführer Gemeinde Mauren

**Protokoll:** Philipp Suhner, Leiter Kanzlei

## Traktanden

1.	Sportpark Eschen-Mauren: Genehmigung von zwei Nachtragskrediten zum Budget 2013	97
2.	Sportpark Eschen-Mauren: Budget 2014	98
3.	Pensionierung Sportparkwart: Kenntnisnahme	99
4.	Sportpark Eschen-Mauren: Bericht des Präsidenten der Sportpark-Betriebskommission und des Sportparkwarts	100
5.	Sportpark-Reglement: Anpassung / Ernennung Ersatzmitglieder für Platzkommission	101
6.	Sportpark Eschen-Mauren: Termine für Sportparkschliessung im Winter 2013/2014 und Platzsperren im Sommer 2014	102
7.	Sportpark Eschen-Mauren: Termine für das Jahr 2014	103

---

Dieses Protokoll umfasst die Seiten 199 bis 207.

---

**Günther Kranz**  
Gemeindevorsteher

---

**Siglinde Marxer**  
Vizevorsteherin

---

**Philipp Suhner**  
Leiter Kanzlei

Sport und Freizeit	52
Turn- und Sportbetrieb, Sportanlagen, Fussballplätze, Turnhallen, Tennisanlagen	521

## 1. Sportpark Eschen-Mauren: Genehmigung von zwei Nachtragskrediten zum Budget 2013

97

**Antragsteller** Betriebskommission Sportpark

### Bericht

Konto 340.314.00 „Baulicher Unterhalt Sportpark“

Mit dem Neubau des Sportparks wurde auf dem Dach des Gebäudes auch eine thermische Solaranlage mit ca. 35 Kollektoren errichtet. Die Solaranlage dient im Sommer vor allem zur Unterstützung der Warmwassererzeugung und im Winter zur Unterstützung der Heizanlage.

Die Sportparkmitarbeiter haben Anfang Jahr festgestellt, dass diese Solaranlage nicht mehr optimal läuft. Genauere Untersuchungen haben gezeigt, dass acht Kollektoren defekt sind. Durch umfangreiche Abklärungen mit dem Hersteller konnte erreicht werden, dass diese acht Elemente als Garantie erneuert wurden. Da die Elemente bereits sieben Jahre im Einsatz waren, müssen die Gemeinden aber einen 35 % Anteil an den Erneuerungskosten zahlen. Der Rechnungsbetrag beläuft sich auf CHF 4'690.15. Das Vorgehen wurde mit den Vorstehern abgesprochen. Aufgrund der unerwarteten Reparatur-, respektive Erneuerungskosten beantragen die Bauverwaltungen einen Nachtragskredit für das Budget 2013 in Höhe von CHF 5'000.00 für das Konto 340.314.00 "Baulicher Unterhalt Sportpark".

Konto 340.522.01 „Gebäude“

Die beiden Gemeinderäte haben anlässlich der letzten Gemeinschaftssitzung der Erneuerung der Küche und Theke im Tennisclubhaus zugestimmt. Der Kredit für dieses Vorhaben betrug CHF 115'000.00. Fristgerecht konnten die Umbauarbeiten auf die neue Aussenplatzsaison abgeschlossen werden. Die neue Anlage erfüllt die in sie gesetzten Erwartungen in organisatorischer und optischer Weise. Für den Umbau sind aber Kosten in Höhe von CHF 138'553.45 entstanden. Die Mehrkosten von knapp CHF 24'000.00 haben verschiedene Gründe.

Entgegen einer ersten Annahme musste ein Teil der Elektroanlage, insbesondere auch im Bereich der Sicherungen erneuert, respektive ergänzt werden. Dies aufgrund des fast 30-jährigen Alters der bestehenden Anlage. Dies verursachte Mehrkosten in Höhe von ca. CHF 6'000.00. Für die Plattenarbeiten mussten zusätzliche Trägerplatten als Arbeitsgrund angebracht werden. Dies erhöhte die Kosten um ca. CHF 3'000.00. Die Wasserleitungen wurden teilweise erneuert, da sie in einem schlechten Zustand waren. Dies verursachte Kosten in Höhe von ca. CHF 3'000.00. Mit ca. CHF 4'000.00 Mehrkosten war auch die Dachdurchdringungen / Spenglerarbeiten sowie die Verkleidung des Fensters aufwendiger als angenommen. Ebenfalls umfangreicher war die Verschiebung / Verkleinerung der Türöffnung sowie der Verkleidung der Decke im Bereich der Dunstabzüge. Die Mehraufwendungen betragen ca. CHF 5'000.00.

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass die Budgetannahme von CHF 18'000.00 für die übrigen Anpassungen zu tief respektive zu optimistisch angesetzt war. Letztlich sind dafür Kosten in Höhe von ca. CHF 40'000.00 entstanden.

#### **Anträge**

1. Es sei ein Nachtragskredit in der Höhe von CHF 5'000.00 im Konto 340.314.00 für die Reparatur- / Ersatzkosten von acht thermischen Solarkollektoren zu genehmigen.
2. Es sei ein Nachtragskredit in Höhe von CHF 24'000.00 im Konto 340.522.01 aufgrund von Mehraufwendungen beim Umbau der Küche und Theke im Tennisclubhaus zu genehmigen.

#### **Beschlüsse**

1. Der Antrag 1 wird je von beiden Gemeinderäten einstimmig genehmigt.
2. Der Antrag 2 wird je von beiden Gemeinderäten einstimmig genehmigt.

Sport und Freizeit	52
Turn- und Sportbetrieb, Sportanlagen, Fussballplätze, Turnhallen, Tennisanlagen	521

## **2. Sportpark Eschen-Mauren: Budget 2014**

98

**Antragsteller** Betriebskommission Sportpark

#### **Bericht**

##### Laufende Rechnung 2014

Die Unterhaltsaufwendungen der Laufenden Rechnung 2014 sind um CHF 20'000 tiefer budgetiert als im letzten Jahr.

In den Budgetpositionen "Mobilen Sportpark" und "Mobilen Tennishaus/-Platz" sind verschiedene Anschaffungen wie Stabhochsprungstäbe, 4 Kleine Tore und Kleinmaterial für die Tennisjugendausbildung enthalten. Das Konto „baulicher Unterhalt“ enthält Mittel für die Ergänzung der Hochsprung- und Weitsprungmarkierungen. Ebenso wird beantragt, dieses Konto grundsätzlich um CHF 5'000.00 zu erhöhen. Dies aufgrund von Erfahrungen der letzten zwei Jahre.

Es ist vorgesehen, ab Frühjahr 2014 wiederum eine Praktikumsstelle im Sportpark Eschen-Mauren anzubieten. Es wird aber weiterhin auch versucht, die offene Lehrstelle beim Sportpark zu besetzen. Die notwendigen Mittel für die Praktikumsstelle und/oder Lehrstelle sind im laufenden Budget ebenfalls enthalten. Ebenso im Budget enthalten sind die anfallenden Kosten für die Ersatzanstellung des Sportparkwartes.

Konto 340.301.00	Löhne inkl. Sozialkosten	CHF	240'000.–
Konto 340.306.00	Dienstkleider	CHF	3'000.–
Konto 340.309.00	Übriger Personalaufwand	CHF	6'000.–
Konto 340.310.00	Büromaterial	CHF	1'000.–
Konto 340.311.00	Anschaffung Mobilen Sportpark	CHF	11'000.–

Konto 340.311.01	Anschaffung Mobilien Tennishaus/-Platz	CHF	2'000.-
Konto 340.312.00	Energie Sportpark	CHF	54'000.-
Konto 340.313.02	Verbrauchsmaterial Sportpark	CHF	60'000.-
Konto 340.313.03	Verbrauchsmaterial Kinderspielplatz	CHF	1'000.-
Konto 340.313.05	Verbrauchsmaterial Tennishaus	CHF	1'000.-
Konto 340.314.00	Baulicher Unterhalt Sportpark	CHF	57'000.-
Konto 340.314.01	Baulicher Unterhalt Tennishaus/-Platz	CHF	15'000.-
Konto 340.314.03	Baulicher Unterhalt Kinderspielplatz	CHF	1'000.-
Konto 340.315.00	Unterhalt Sportpark-Mobilien	CHF	23'000.-
Konto 340.316.00	Mieten, Benützungskosten	CHF	1'000.-
Konto 340.317.00	Spesenentschädigung	CHF	2'000.-
Konto 340.317.02	Gemeindefest	CHF	30'000.-
Konto 340.318.00	Dienstleistungen Sportpark	CHF	24'000.-
Konto 340.318.01	Versicherungen Sportpark	CHF	18'000.-
Konto 340.434.00	Mieteinnahmen Sportplatz	CHF	<u>-3'000.-</u>
Total Budget Laufende Rechnung 2014		CHF	<u>547'000.-</u>

#### Investitionsrechnung 2014

Konto 340.522.00 Sportpark-Aussenanlage:

Es ist vorgesehen im Winter 2013 / 2014 den Fussballrasenplatz 2 auf der „Maurer-Seite“ zu sanieren. Der Platz wurde 1975 in Betrieb genommen und muss nun nach fast 40 Jahren saniert werden. Dies deshalb, weil sich der Platz heute in einem schlechten Zustand befindet und nach Regenperioden für längere Zeit nicht nutzbar ist. Gerade für Nachwuchsspiele, Spiele der unteren Ligen aber auch Trainings ist der Platz zu unentbehrlich und wurde deshalb in der Vergangenheit oft arg strapaziert. Es ist vorgesehen, die oberste Nutzschrift (Grasnarbe und Mutterboden) sowie die gesamte Entwässerung des Platzes zu erneuern. Der Platz hat die Masse 70 / 100 m. Damit der Platz im Frühling / Sommer 2014 wieder zur Verfügung steht, sollen die Arbeiten bereits im Dezember 2013 beginnen. Im Jahre 2010 wurde auf die gleiche Art Fussballplatz 3 saniert, was sich sehr bewährt hat.

Die Kosten für diese Sanierung betragen CHF 200'000.00. In diesen Kosten enthalten sind die oben erwähnten Massnahmen. Es sind keine Kosten für Rollrasen enthalten.

Sanierung Fussballrasenplatz 2	CHF	<u>200'000.-</u>
Total Investitionsrechnung 2014	CHF	<u>200'000.-</u>

#### **Anträge**

1. Das Budget der Laufenden Rechnung 2014 mit einer Gesamtsumme von CHF 547'000.00 sei zu genehmigen.
2. Das Budgets der Investitionsrechnung 2014 mit einer Gesamtsumme von CHF 200'000.00 sei zu genehmigen.

#### **Beschlüsse**

1. Der Antrag 1 wird je von beiden Gemeinderäten einstimmig genehmigt.
2. Der Antrag 2 wird je von beiden Gemeinderäten einstimmig genehmigt.

Sport und Freizeit	52
Turn- und Sportbetrieb, Sportanlagen, Fussballplätze, Turnhallen, Tennisanlagen	521

### 3. Pensionierung Sportparkwart: Kenntnisnahme

99

**Antragsteller** Betriebskommission Sportpark

#### Bericht

Sportparkwart Pepi Meier wird im September 2014 in Pension gehen. Er wird somit nach 16 - jähriger Tätigkeit für die beiden Gemeinden in den wohlverdienten Ruhestand eintreten. Bis Anfang 2014 sollen die notwendigen Abklärungen erfolgen, wie die Ersatzanstellung von Pepi Meier erfolgen soll. Diese Abklärungen erfolgen durch die beiden Gemeindevorsteher in Zusammenarbeit mit Irene Schurte (Personalverantwortliche Gemeinde Eschen) und Stefan Schuler (Gemeindebauführer Gemeinde Mauren).

#### Erwägungen

Die Gemeindevorsteher werden sicher in einem anderen Rahmen Pepi Meier noch verabschieden. Trotzdem möchten die beiden Vorsteher schon heute auf diesem Weg den besten Dank an Pepi Meier für seine geleistete Arbeit übermitteln.

#### Anträge

1. Von der Pensionierung des Sportparkwartes Pepi Meier auf Ende September 2014 sei Kenntnis zu nehmen.
2. Vom weiteren Vorgehen betreffend Ersatzanstellung sei Kenntnis zu nehmen.

#### Beschlüsse

1. Der Antrag 1 wird je von beiden Gemeinderäten einstimmig genehmigt.
2. Der Antrag 2 wird je von beiden Gemeinderäten einstimmig genehmigt.

Sport und Freizeit	52
Turn- und Sportbetrieb, Sportanlagen, Fussballplätze, Turnhallen, Tennisanlagen	521

### 4. Sportpark Eschen-Mauren: Bericht des Präsidenten der Sportpark-Betriebskommission und des Sportparkwarts

100

**Antragsteller** Präsident der Sportpark-Betriebskommission und Sportparkwart

#### Bericht

Der Präsident der Betriebskommission (BK), Patrik Schreiber, informiert die Gemeinderäte anlässlich der Gemeinschaftssitzung über die Tätigkeiten und Ereignisse im Berichtsjahr (Oktober 2012 bis September 2013) wie folgt:

Im Berichtsjahr ist die Betriebskommission zu 7 Sitzungen zusammengekommen. Dabei konnten alle anfallenden Geschäfte resp. Gesuche zur Zufriedenheit erledigt werden. Es wurden ca. 50 Gesuche geprüft und behandelt, von denen praktisch alle zu Gunsten der Antragsteller entschieden werden konnten. Die hohe Auslastung zeigt, dass der Sportpark ein wichtiger Ort für Jung und Alt ist.

Die Protokollführung und die Bearbeitung der Gesuche wurden seit Zusammensetzung der neuen BK von Gemeinderätin Pia Rieley wahrgenommen. Anfang Jahr konnte mit Vanessa Beck aus Mauren eine neue Protokollführerin bestellt werden.

Die Hauptaufgabe der Betriebskommission liegt nach wie vor in der Organisation, Koordination und Durchführung des Schul-, Spiel- und Sporttages (SSST). Leider wurde auch der diesjährige Schulsporttag am Freitag, 24. Mai 2013 von den Lehrpersonen von Mauren und Eschen, wie letztes Jahr, wegen schlechten Wetters abgesagt. Der Gottesdienst wurde am Sonntag, 26. Mai 2013 im Zelt abgehalten und anschliessend spielte die Harmoniemusik Eschen zum Frühschoppen auf. Leider musste der Gemeinde Spiel- und Sporttag wegen schlechten Wetters am Nachmittag abgesagt werden. Der UBS Kids Cup fand plangemäss statt, die Vereinsposten, Vorstellungen auf dem Hauptplatz und die Gemeinderatsspiele konnten nicht durchgeführt werden.

Ich möchte mich in meinem persönlichen Namen und im Namen der Betriebskommission für die gute Zusammenarbeit mit den Vorstehern und den Gemeinderäten von Eschen und Mauren bedanken. Ein spezielles Dankeschön richte ich auch an meine Kollegin vom GR Eschen Pia Rieley, an die Protokollführerin Vanessa Beck und an alle Helfer und Beteiligten Personen vom Schul-, Spiel- und Sporttag. Ebenfalls möchte ich mich beim Sportparkwart Pepi Meier und seinem Stellvertreter Patrik Gstöhl für ihren grossen Einsatz für den Sport und vor allem für den Sportpark Eschen-Mauren recht herzlich bedanken.

#### **Antrag**

Die Berichte des Präsidenten der Betriebskommission und des Sportparkwarts seien formell zur Kenntnis zu nehmen.

#### **Beschluss**

Der Antrag wird je von beiden Gemeinderäten einstimmig genehmigt.

Sport und Freizeit	52
Turn- und Sportbetrieb, Sportanlagen, Fussballplätze, Turnhallen, Tennisanlagen	521

### **5. Sportpark-Reglement: Anpassung / Ernennung Ersatzmitglieder für Platzkommission**

**101**

**Antragsteller** Betriebskommission Sportpark

#### **Bericht**

Im Sportpark-Reglement ist unter Punkt 6.1 die Zusammensetzung der Platzkommission festgelegt. Aktuell besteht die Kommission aus dem Präsidenten der BK, welcher auch den Vorsitz inne hat, aus dem Sportparkwart und einem Vertreter des USV Eschen – Mauren.

Da die Platzkommission oftmals kurzfristig einberufen wird, sollen sowohl für den Präsidenten als auch für den Sportparkwart Stellvertreter in diese Kommission ernannt und im Reglement festgehalten werden. Konkret soll das zweite Mitglied des Gemeinderates in der Betriebskommission (aktuell Pia Rieley) den Präsidenten vertreten können. Ebenso soll der Sportparkwart durch den Sportparkwart-Stellvertreter (aktuell Patrik Gstöhl) und / oder den Sportparkwart-Mitarbeiter vertreten werden können.

Dementsprechend soll das Reglement unter Pkt. 6.1 wie folgt ergänzt werden:

#### 6.1 Zusammensetzung

Die Platzkommission für die Fussballfelder setzt sich aus folgenden drei Mitgliedern zusammen:

- Präsident der BK, Vorsitz / Stellvertretung durch das 2. Mitglied des GR in BK
- Sportparkwart / Stellvertretung durch Sportparkwart-Stv. und / oder Sportpark-Mitarbeiter
- Vertreter des USV Eschen - Mauren

#### Anträge

1. Die Ergänzung des Sportpark-Reglements Pkt. 6.1 mit den Stellvertretern für den Präsidenten der BK und den Sportparkwarts sei zu genehmigen.
2. Als jeweilige Stellvertreter seien Pia Rieley und Patrik Gstöhl in die Platzkommission gemäss Pkt. 6.1 Sportpark – Reglements zu bestellen.

#### Beschlüsse

1. Der Antrag 1 wird je von beiden Gemeinderäten einstimmig genehmigt.
2. Der Antrag 2 wird je von beiden Gemeinderäten einstimmig genehmigt.

Sport und Freizeit 52

Turn- und Sportbetrieb, Sportanlagen, Fussballplätze, Turnhallen, Tennisanlagen 521

## 6. Sportpark Eschen-Mauren: Termine für Sportparkschliessung im Winter 2013/2014 und Platzsperrungen im Sommer 2014 102

**Antragsteller** Betriebskommission Sportpark

#### Bericht

Im Sportpark-Reglement ist unter Punkt 11.2 "Benützungszeiten" festgehalten, dass der Sportpark mit Ausnahme der Schiessanlage und der Finnenbahn jeweils im Dezember geschlossen ist. Diesen Winter wird der Sportpark vom Montag, 2. Dezember 2013 bis und mit Sonntag, 12. Januar 2014 geschlossen sein.

Für die Schonung und Rekultivierung des Rasens müssen die Spielfelder im Sommer jeweils für drei Wochen gesperrt werden. Da dies in der Vergangenheit immer wieder zu Unklarheiten führte, haben die beiden Gemeinderäte letztes Jahr die Fristen für die Platzsperrungen der vier Rasenspielfelder für diesen Sommer festgelegt. Dieses Vorgehen hat sich bewährt und soll deshalb weitergeführt werden.



Im nächsten Sommer sollen die Rasenspielfelder 1 bis 4 von Montag, 7. Juli 2014 bis und mit Sonntag, 27. Juli 2014 gesperrt werden. Für den Trainingsbetrieb stehen auch während den Platzsperrungen verschiedene Rasenflächen im Sportpark zur Verfügung. Insbesondere die Rasenflächen neben dem Spielplatz, der Leichtathletikanlage sowie neben dem Papstdenkmal können dafür genutzt werden. Der Kunstrasenplatz ist während dieser Zeit für Trainings und Spiele ebenfalls offen.

**Antrag**

Die Termine und das Vorgehen seien zur Kenntnis zu nehmen.

**Beschluss**

Der Antrag wird je von beiden Gemeinderäten einstimmig genehmigt.

Sport und Freizeit	52
Turn- und Sportbetrieb, Sportanlagen, Fussballplätze, Turnhallen, Tennisanlagen	521

**7. Sportpark Eschen-Mauren: Termine für das Jahr 2014**

**103**

**Antragsteller** Betriebskommission Sportpark

**Bericht**

Folgende Termine für das Jahr 2014 werden offiziell bekannt gegeben:

Schulsporttag von Eschen-Nendeln und Mauren-Schaanwald am 23. Mai 2014

Gemeindegemeinschaftstag der Gemeinden Eschen-Nendeln und Mauren-Schaanwald am 25. Mai 2014

Ordentliche Gemeinschaftssitzung im Sportpark Eschen-Mauren am 24. September 2014.

**Antrag**

Von den Terminen sei Kenntnis zu nehmen.

**Beschluss**

Der Antrag wird je von beiden Gemeinderäten einstimmig genehmigt.